

SAMYANG OPTICS

VDSLR 35mm T1.5 MK2

MF

사용설명서 Instruction Manual 取扱説明書 使用说明书 Руководство по эксплуатации Instrukcja obsługi	Bedienungsanleitung Manual de instrucciones Manuale d'uso Manuel d'instructions Gebruiksaanwijzing Bruksanvisning
--	--

사용설명서

■ 사용하기 전에

• 본 설명서를 읽고, 렌즈의 기능, 조작법, 취급상 주의점등 정확하게 이해한 뒤에, 제품을 사용해 주시기 바랍니다. 또한 사용하시는 카메라의 사용설명서도 함께 참고하시기 바랍니다.

• 본 제품은 카메라 모델에 따라 지원되는 기능이 다를 수 있습니다.

• 호환성에 관한 상세한 정보는 인증된 서비스센터에 방문하시거나 홈페이지를 참조해 주십시오.

■ 각 부분의 명칭

- ① 마운트
- ② 초점거리 지시선
- ③ 초점거리 눈금
- ④ 초점 조절링
- ⑤ 후드 체결 마운트
- ⑥ 후드
- ⑦ 피사체 심도 눈금
- ⑧ 조리개 지시선
- ⑨ 조리개 조절링

■ 렌즈의 장착 및 분리

- 렌즈 장착
 - 렌즈 앞쪽과 뒷쪽을 분리하십시오.
 - 카메라 마운트에 표시된 렌즈 장착 인덱스와 렌즈에 표시된 장착 인덱스를 일치시킨 후, 잘라 조각 나날 때까지 각 카메라의 장착방향으로 돌려 주십시오.
- 렌즈 분리
 - 카메라 렌즈 버튼 누른 후 상테로 렌즈가 멈출 때까지 장착 반대 방향으로 렌즈를 돌려 분리해주시오.

■ 필터 장착

- 렌즈 앞면에 있는 필터 장착 나사에 필터를 장착할 수 있습니다.
- 2개 이상의 필터를 동시에 장착할 경우 비네팅 현상이 발생할 수 있습니다.
- 필터의 크기가 렌즈와 호환되지 확인한 후(제품 사용"참조) 렌즈 앞면에 장착하세요.

■ 후드 장착

- 후드는 불필요한 빛을 차단하고 렌즈 앞면을 비나, 먼지로부터 보호해 줍니다.
- 렌즈에 표시된 장착 위치 인덱스를 렌즈에 표시된 후드 인덱스와 맞춘 후, 잘라 소리가 나면서 고정 될 때까지 가볍게 돌려 줍니다.
- 후드를 반대 방향으로 돌려 렌즈에서 분리한 후 보관할 수 있습니다.
- 주의 : 후드를 제대로 장착하지 않으면 렌즈의 화각이 가려져 이미지 모서리가 어두워지는 현상이 발생할 수 있습니다.

■ 초점 조절

- VDSLR 35mm T1.5 MK2 렌즈는 수동 초점 조절로 초점 조절링을 돌려 피사체의 초점을 맞출 수 있습니다.
- 초점 조절링을 좌우로 돌려서 뷰파인더나 LCD의 화면 피사체가 선명해지면 촬영을 하십시오.
- 카메라에 따라 인디케이터의 신호를 이용하여 정확한 초점 설정이 가능합니다.

■ 조리개 조절

- VDSLR 35mm T1.5 MK2 렌즈는 조리개 조절링을 돌려 피사체의 심도와 밝기를 조절할 수 있습니다.
- T1.5부터 T22까지 조절 가능 합니다.

▲ 안전 관련 주의사항

- 렌즈 또는 카메라를 통해 직접 태양이나 강한 빛을 보지 마십시오. 실명의 원인이 됩니다.
- 렌즈 캡이 부착되지 않은 상태로 차량 내부와 같은 직사 광선이 비치는 장소에 보관하지 마세요. 렌즈를 통과한 직사광선이 응집 되어 화재가 발생할 수 있습니다.
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 사고나 부상의 위험이 있습니다.

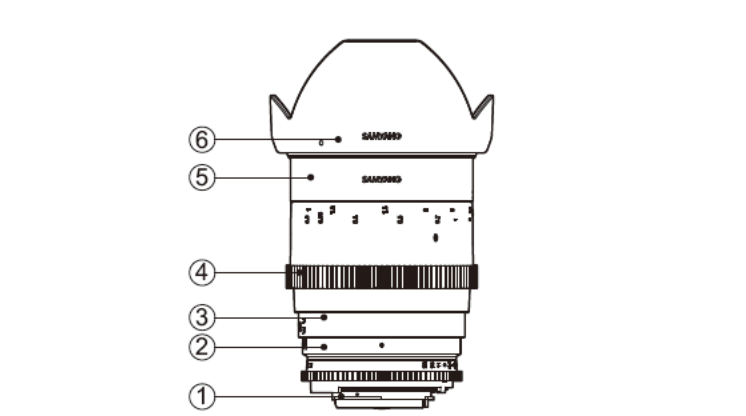
▲ 취급 시 주의사항

- 렌즈를 안전하게 사용하기 위해서는 카메라의 전원케 콘 상태에서 렌즈를 장착하거나 분리하십시오.
- 렌즈를 카메라에 장착한 상태에서 무리한 힘을 가하지 마십시오.
- 렌즈 및 카메라의 마운트 부분이 손상될 우려가 있습니다.
- 상각되는 강도가 높은 제품을 권장합니다. 약한 상각대를 사용할 경우 상각대가 쓰러져 카메라와 렌즈가 손상될 수 있습니다.
- 렌즈를 뜨거운 곳에 두면 손상이나 위험림이 발생할 수 있으며, 기능, 성능에 문제가 생길 수 있습니다.
- 렌즈가 물이나 액체에 젖지 않도록 주의하고, 건조하고 통풍이 잘 되는 곳에 보관하십시오.
- 렌즈가 물에 젖거나 젖은 손으로 렌즈를 사용할 경우 제품 고장 및 화재, 감전 사고의 위험이 발생할 수 있습니다.
- 직사광선을 피하고, 나프탈렌이나 증약과 함께 보관하지 마십시오.
- 급격한 온도 변화가 있는 곳에서는 렌즈 사용을 자제하십시오.
- 특히 추운 곳에서 차가워진 렌즈를 따뜻한 곳으로 옮기면, 공기 중의 습기가 렌즈의 내부에 응집되어 고장 또는 광학이 발생의 원인이 될 수 있습니다.
- 이런 경우에는 비닐 봉지나 카메라 전용 가방에 렌즈를 넣어 두고, 렌즈의 온도가 주변 온도와 비슷해지면 꺼내시기 바랍니다.
- 렌즈 표면이 더러워지면 물로만 또는 브러쉬로 먼지를 털어내고 부드러운 깨끗한 천(플리닝 티슈, 무명천)으로 닦아주십시오.
- 먼지 제거 혹은 렌즈 청소 시 에탄올이나 렌즈 클리너를 사용하지하고, 시너, 알코올, 벤젠과 같은 유기 용매는 사용하지 마십시오.

■ 제품 사양

모델명		VDSLR 35mm T1.5 MK2							
화각	Full Frame(1:1x)	63.1°							
	Super 35	47.1°							
	APS-C (1:1.5x)	43.9°							
	APS-C (1:1.6x)	41.3°							
	MFT (1:2x)	33.4°							
최소 초점 거리		0.3m (0.98ft)							
필터 크기 (mm)		Ø77.0							
조리개날 수		9							
초점 조절링 회전각도		146°							
조리개 조절링 회전각도		48°							
마운트		CANON	NIKON	SONY E	MFT	CANON M	FUJI X	CANON RF	
크기 (mm)		Ø84 x 111.5	Ø84 x 109.0	Ø84 x 137.5	Ø84 x 136.3	Ø84 x 137.4	Ø84 x 137.8	Ø84 x 135.5	
무게 (g)		738	723.8	789.2	772.6	778.6	776	802.8	

- 최소 초점은 이미지 센서로부터 피사체까지의 거리입니다.
- 크기, 무게 및 앞/뒤 렌즈 후드를 제외한 사양입니다.
- 제품 사양 및 외장은 통보 없이 변경될 수 있습니다.



Instruction Manual

■ Before Using

- Please read this instruction manual and familiarize yourself with the functions of the lens, the operating method, and cautions for handling the product correctly prior to use. Also refer to the instruction manual of the camera you are using with the lens.
- The supported functions of this product may vary according to the camera model.
- For detailed information regarding compatibility, visit the certified service center or make inquiries on the message board of our homepage.

■ Name of Each Part

- ① Mount
- ② Distance scale index
- ③ Distance scale
- ④ Focusing ring
- ⑤ Hood mount
- ⑥ Hood
- ⑦ Depth of field scale
- ⑧ Aperture index
- ⑨ Aperture ring

■ Lens Installation and Detachment

- Attaching the lens
 - Remove the front and rear caps of the lens.
 - Align the mount index indicated on the lens to the lens mount index indicated on the camera mount. Rotate the lens in each camera mounting direction until a clicking sound occurs.
- Detaching the lens
 - With the camera lens detaching button pressed, detach the lens by rotating it in the opposite direction of mounting until the lens stops.

■ Mounting the Filter

- A filter can be mounted on the filter mounting screw at the front of the lens.
 - If two or more filters are mounted at the same time, vignetting may occur. Check if the filter size is compatible with the lens (refer to "Product specifications") and then mount it at the front of the lens.

■ Mounting the Hood

- The hood blocks unnecessary light and protects the front surface of the lens from rain, snow and dust.
- Align the hood index indicated on the lens to the mount position index indicated on the hood. Rotate the hood gently until a clicking sound occurs and the hood is fixed.
- You can store the hood after separating it from the lens by rotating it in the opposite direction.
- Caution:** Improper mounting of the hood may hide the lens angle and cause vignetting.

■ Focus adjustment

- The VDSLR 35mm T1.5 MK2 lens is a manual focusing lens and you can set the focus of a subject by turning the focusing ring.
 - Take a picture when the subject on the LCD screen becomes clear by turning the focusing ring to the left or the right.
 - You can set the correct focus by using the indicator signal, depending on the camera.

■ Aperture adjustment

- You can adjust the depth of field and the brightness for the VDSLR 35mm T1.5 MK2 lens by turning the aperture adjustment ring.
 - The adjustment from T1.5 to T22 is available.

▲ Safety Caution

- Do not look at the sun or other strong light through the lens or camera. Doing so may cause blindness.
- Do not store the lens without a lens cap in a location with direct sunlight, such as inside a vehicle. Direct sunlight passing through the lens may be concentrated, causing a fire.
- Keep the lens out of the reach of children. Failure to do so may cause an accident or personal injury.

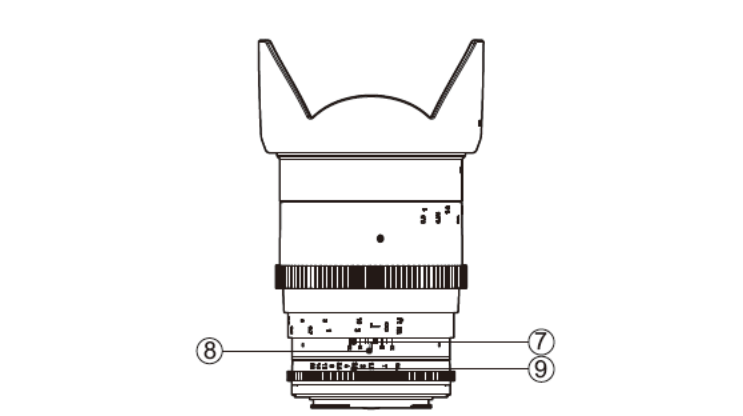
▲ Cautions for Use

- In order to use the lens safely, attach or detach the lens while the camera is turned off.
- Do not apply excessive force to the lens when attached to the camera. Doing so may cause damage to the lens and/or camera mounts.
- It is recommended to use a strong tripod. If a weak tripod is used, the tripod may fall, damaging the camera and/or the lens.
- If the lens is placed in a hot location, damage or distortion may occur, resulting in performance problems.
- Take care not to get the lens wet with water or other liquids, and store the lens in a dry place with ventilation.
- If the lens is wet or if you use the lens with wet hands, product failure, fire, or electric shock may occur.
- Avoid direct sunlight, and do not store the lens near naphthalene or mothballs.
- Avoid using the lens in a location with drastic temperature changes. In particular, if you move a lens that has been chilled in a cold location to a warm location, moisture in the air may be concentrated outside or inside the lens, causing a failure or the production of mold. In such a case, keep the lens in a plastic bag or an exclusive camera bag and take it out when the temperature of the lens becomes similar to the peripheral temperature.
- If the lens surface gets dirty, dust it off using a lens blower or a brush and wipe it with a clean soft cloth (cleaning tissue, cotton cloth, etc.).
- When dusting or cleaning the lens, use alcohol or lens cleaner and do not use organic solvents such as thinner, ethanol, or benzene.

■ Product Specifications

Model name		VDSLR 35mm T1.5 MK2						
Angle of view	Full Frame(1:1x)	63.1 °						
	Super 35	47.1 °						
	APS C (1:1.5x)	43.9 °						
	APS C (1:1.6x)	41.3 °						
	MFT (1:2x)	33.4 °						
Minimum focusing distance		0.3m (0.98ft)						
Filter size (mm)		Ø77.0						
Number of aperture blades		9						
Rotation angle of focusing ring		146 °						
Rotation angle of aperture ring		48 °						
Mount		CANON	NIKON	SONY E	MFT	CANON M	FUJI X	CANON RF
Size (mm)		Ø84 x 111.5	Ø84 x 109.0	Ø84 x 137.5	Ø84 x 136.3	Ø84 x 137.4	Ø84 x 137.8	Ø84 x 135.5
Weight (g)		738	723.8	789.2	772.6	778.6	776	802.8

- The minimum focus is the distance from the image sensor to the object.
- The size and weight in the specification excludes the front/rear caps and hood.
- The product specifications and exterior are subject to change without notice.



取扱説明書

■ ご使用の前に

- ご使用前にこの取扱説明書を読んでレンズの機能、操作方法、取扱上の注意点について正しい知識を学んでください。また、レンズに使用するカメラの取扱説明書を参照してください。
- 使用するカメラのモデルにより、本製品でサポートされる機能は異なります。
- 互換性についての詳細は認定サ　ピセस्ता　を訪ねるか、当社ホームページ掲載にてお問い合わせください。

■ 各部の名称

- ① マウント
- ② 距離目盛インデックス
- ③ 距離目盛
- ④ フォ　カスリング
- ⑤ フドマウント
- ⑥ フド
- ⑦ 被写界深度スケ　ル
- ⑧ 絞りリング
- ⑨ 絞りリング

■ レンズの取り付けと取り外し

- レンズの取り付け
 - レンズの前面と後面のキャップを取り外します。
 - レンズに表示されているマウント指標を、カメラマウントに表示されているレンズマウント指標に合わせます。カチッという音がするまで、レンズを各カメラの取り付け方向に回転させます。
- レンズの取り外し
 - カメラのレンズ取り外しボタンを押したまま、レンズが止まるまで取り付けと逆方向に回転させて取り外します。

■ フィルターの取り付け

- フィルタ　はレンズ前面のフィルタ　取り付けネジに装着可能です。二つ以上のフィルタ　を取り付けると、口径食が起る可能性があります。フィルタ　のサイズがレンズにあっていない確認して(「製品仕様」を参照)からレンズの前面に取り付けてください。

■ フードの取り付け

- フドは不要な光を遮り、レンズ前面を雨・雪・埃から守ります。
- レンズに表示されているフド指標を、フド　に表示されているマウントポジションの指標に合わせます。カチッと言がしてフドが固定されるまで、フドを静かに回転させます。
- フド　逆方向に回転させるとレンズから外したあとに収納できます。
- 注意:** フドの不適切な取り付けは、レンズの端を隠し、ケラレが発生する可能性があります。

■ フォーカス調整

- VDSLR 35mm T1.5 MK2レンズは手動フォ　カスレンズで、フォ　カスリングを回して被写体に焦点を合わせることができます。フォ　カスリングを左右に回して、液晶画面の被写体がはっきりしたときに撮影します。カメラによっては、インジケ　タ　信号を使用して正しい焦点を設定できます。

■ 絞り調整

- VDSLR 35mm T1.5 MK2レンズは、絞り調節リングを回して被写界深度と明るさを調節できます。T1.5からT22への調整が可能です。

▲ 安全上の注意事項

- このレンズやカメラを通して太陽やそのほかの強い光を見ないでください。失明の原因となることがあります。
- レンズキャップをしないままレンズを車の中など直射日光の当たる場所に保管しないでください。レンズを直射日光が通過し、取れん火災の原因となることがあります。
- お子様の手の届かない場所にレンズを保管してください。事故やけがの原因となる可能性があります。

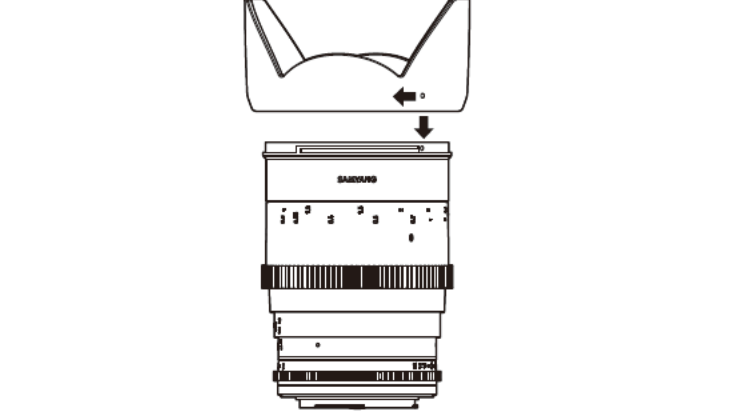
▲ 使用上の注意

- レンズを安全にご使用いただくため、取り付けや取り外しはカメラの電源スイッチを切った状態で行ってください。
- カメラに取り付け時にレンズに強い力をかけないようにしてください。強い力をかけるとレンズとカメラマウントを傷つけることがあります。
- 安定性に優れた三脚を使用することを推奨します。不安定な三脚を使うと、三脚が倒れてカメラやレンズが破損することがあります。
- レンズは気温の高い場所に置くと、傷ついたりゆがんだりして性能が低下する場合があります。
- レンズが水やその他の液体で濡れないように注意し、換気の良い乾燥した場所に保管してください。
- レンズが濡れている場合や、レンズを濡れている手で扱う場合は、故障、火災、感電が発生することがあります。
- レンズは直射日光を避け、ナフタリンや防虫剤から離れたところに保管してください。
- 気温が急激に変化する場所でレンズを使用することは避けてください。特に寒い場所で冷え切ったレンズを暖かい場所に移動すると、空気中の水分がレンズの内外に濃縮され故障やカビ発生の原因となります。そのような場合、レンズをプラスチック袋かカメラ専用の袋の中に保管し、レンズの温度が周囲の気温に近づいてから取り出してください。
- レンズの表面が汚れた場合はレンズブロー　やブラシでほこりを払い、汚れていない柔らかな布で拭いてください(ウリ　ニングティッシュ、木綿布など)。
- レンズの埃を払い、掃除するときは、エタノ　ルかレンズクリ　ナ　を使用し、シンナ　、アルコール、ベンジンなどの有機溶剤は使わないでください。

製品仕様

モデル名		VDSLR 35mm T1.5 MK2					
画角	Full Frame(1:1x)	63.1°					
	Super 35	47.1°					
	APS C (1:1.5x)	43.9°					
	APS C (1:1.6x)	41.3°					
	MFT (1:2x)	33.4°					
	最近焦点距離	0.3m (0.98ft)					
フィルタ サイズ (mm)	Ø77.0						
絞り羽枚枚数	9						
フォーカスリングの回転角度	146°						
絞りリングの回転角度	48°						
マウント	CANON	NIKON	SONY E	MFT	CANON M	FUJIX	CANON RF
サイズ (mm)	Ø84 x 111.5	Ø84 x 109.0	Ø84 x 137.5	Ø84 x 136.3	Ø84 x 137.4	Ø84 x 137.8	Ø84 x 135.5
重量 (g)	738	723.8	789.2	772.6	778.6	776	802.8

- 最短撮影距離とは被写体とカメラ　ジェンサ　の間の距離です。
- 仕様に表示されている「サイズと重量」は前面・後面キャップは含まれていません。
- 製品の仕様と外装は通知なく変更されることがあります。



使用说明书

■ 使用前

- 请阅读本说明书，熟悉该镜头的功能、操作方法以及在使用前正确处理该产品的注意事项。另外，在您使用镜头时，请参考您所相机的使用说明书。
- 该产品的支持功能可能会根据相机型号有所不同。
- 有关兼容性的详细信息，请访问认证服务中心或在我们主页的留言板上留言咨询。

■ 每个部分的名称

- ① 卡口
- ② 焦距刻度标记
- ③ 焦距刻度
- ④ 对焦环
- ⑤ 遮光罩卡口
- ⑥ 遮光罩
- ⑦ 景深刻度
- ⑧ 光圈标记
- ⑨ 光圈环

■ 镜头安装和拆卸

- 安装镜头
 - 取下镜头的前盖和后盖。
 - 将镜头上指示的卡口标记与相机卡口上指示的镜头卡口标记对齐。在相机的每个安装方向上旋转镜头，直到发出咔嚓声。
- 拆卸镜头
 - 按下相机镜头拆卸按钮后，按与安装方向相反的方向旋转镜头直到镜头不能继续转动，即可拆下镜头。

■ 安装滤光器

- 可在镜头前方的滤光器安装螺钉上安装滤光器。
- 如果同时安装两个或两个以上的滤光器，会产生渐晕。
- 检查过滤器的大小是否与镜头兼容(参见“产品规格”)，然后将其安装在镜头前方。

■ 安装遮光罩

- 遮光罩挡住不必要的光，并保护镜头前表面不受雨雪和灰尘的影响。
- 将镜头上指示的遮光罩标记与遮光罩上指示的卡口位置标记对齐。轻轻旋转遮光罩，直到发出咔嚓声，即可固定遮光罩。
- 您可以通过在反方向上旋转遮光罩，将其从镜头上拆下并存放。
- 注意:** 遮光罩安装不当会遮挡镜头角度，并导致渐晕。

SAMYANG OPTICS

VDSLR 35mm T1.5 MK2

MF

사용설명서	Bedienungsanleitung
Instruction Manual	Manual de instrucciones
取扱説明書	Manuale d'uso
使用说明书	Manuel d'instructions
Руководство по эксплуатации	Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi	Bruksanvisning

Bedienungsanleitung

■ Vor der Verwendung

- Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch diese Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit den Funktionen des Objektivs, der Bedienung und den Vorsichtsmaßnahmen für den richtigen Umgang mit dem Produkt vertraut. Außerdem erfahren Sie in der Bedienungsanleitung, mit welcher Kamera Sie das Objektiv verwenden können.
- Die von diesem Produkt unterstützten Funktionen können je nach Kameramodell variieren.
- Ausführliche Informationen zur Kompatibilität erhalten Sie im zertifizierten Servicecenter oder können Sie auf dem Message Board unserer Homepage erfragen.

■ Name des jeweiligen Teils

- 1 Bajonett
- 2 Index der Entfernungsskala
- 3 Entfernungsskala
- 4 Fokussierring
- 5 Haubenbajonett
- 6 Haube
- 7 Schärfentiefskala
- 8 Blendenindex
- 9 Blendenring

■ An- und Abbau des Objektivs

- Anbau des Objektivs
 - Nehmen Sie den vorderen und hinteren Objektivdeckel ab.
 - Richten Sie die Bajonettmarkierung auf dem Objektiv mit der Bajonettmarkierung an der Kamera aus. Drehen Sie das Objektiv in jede Montagerichtung der Kamera, bis Sie ein Klicken hören.
- Abbau des Objektivs
 - Nehmen Sie das Objektiv bei gedrückter Taste zum Abnehmen des Kameraobjektivs ab, indem Sie es in die entgegengesetzte Richtung der Montage drehen, bis das Objektiv stoppt.

■ Anbringen des Filters

- Am Befestigungsgewinde an der Vorderseite des Objektivs kann ein Filter angebracht werden.
 - Falls zwei oder mehr Filter gleichzeitig angebracht werden, kann es zu Vignettierung kommen.
 - Überprüfen Sie, ob die Filtergröße mit dem Objektiv kompatibel ist (siehe „Produktspezifikationen“), und bringen Sie den Filter an der Vorderseite des Objektivs an.

■ Anbringen der Haube

- Die Haube blockiert unnötiges Licht und schützt die Linse vor Regen, Schnee und Staub.
- Richten Sie die Haubenmarkierung auf dem Objektiv mit der Bajonettmarkierung an der Haube. Drehen Sie die Haube vorsichtig, bis ein Klickgeräusch auftritt und die Haube fixiert ist.
- Sie können die Haube aufbewahren, nachdem Sie sie vom Objektiv getrennt haben, indem Sie sie in die entgegengesetzte Richtung drehen.
- Vorsicht:** Ein falscher Anbau der Haube kann den Bildwinkel verdecken und verursacht Vignettierung.

■ Fokuseinstellung

- Das VDSLR 35mm T1.5 MK2 Objektiv ist ein manuelles Fokussierobjektiv und Sie können den Fokus eines Objektivs durch Drehen des Fokussierrings einstellen.
- Nehmen Sie ein Bild auf, wenn das Objekt auf dem LCD Bildschirm klar wird, indem Sie den Fokussierring nach links oder rechts drehen.
- Sie können den richtigen Fokus je nach Kamera mithilfe des Anzeigesignals einstellen.

■ Blendeneinstellung

- Sie können die Schärfentiefe und die Helligkeit des VDSLR 35mm T1.5 MK2 Objektivs einstellen, indem Sie den Blendeneinstellung drehen.
- Die Einstellung von T1.5 bis T22 ist verfügbar.

▲ Sicherheitshinweise

- Schauen Sie durch das Objektiv nicht direkt in die Sonne oder in starkes Licht. Dies kann zu Erblindung führen.
- Bewahren Sie das Objektiv nicht ohne aufgesteckten Objektivdeckel an einem Ort mit direkter Sonneneinstrahlung z. B. in einem Fahrzeug auf. Direkte Sonnenstrahlung durch das Objektiv kann möglicherweise gebündelt werden und zu einem Brand führen.
- Das Objektiv darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Eine Nichtbeachtung kann zu Unfällen oder Verletzungen führen.

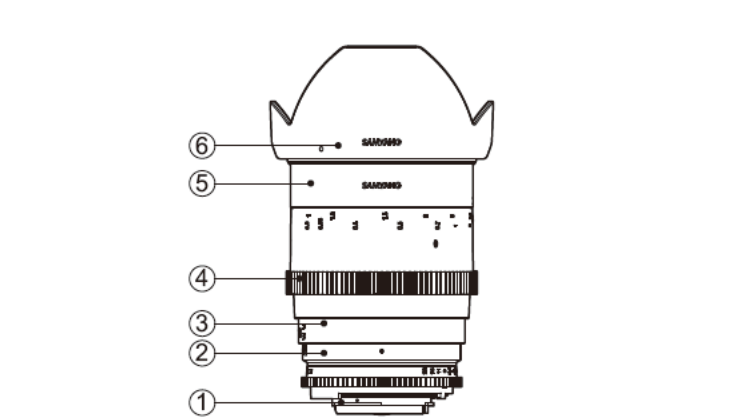
▲ Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung

- Zur seiner sicheren Verwendung bauen Sie das Objektiv bei ausgeschalteter Kamera an oder ab.
- Wenden Sie keine übermäßige Kraft auf das an der Kamera angebrachte Objektiv an. Dies kann zu Schäden an Objektiv und/oder Kamera führen.
- Es wird empfohlen, ein stabiles Stativ zu verwenden. Wenn kein stabiles Stativ verwendet wird, kann es zusammenbrechen, wobei die Kamera und/oder das Objektiv beschädigt werden können.
- Wenn das Objektiv an einem heißen Ort aufbewahrt wird, kann es beschädigt oder verformt werden, was zu einer Beeinträchtigung seiner Leistung führen kann.
- Achten Sie darauf, dass das Objektiv nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommt, und lagern Sie das Objektiv an einem trockenen, gut belüfteten Ort.
- Wenn das Objektiv nass wird oder wenn Sie das Objektiv mit nassen Händen verwenden, kann dies zu Produktversagen, Feuer oder Stromschlägen führen.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung und lagern Sie das Objektiv nicht mit Naphthalin oder Mottenkugeln.
- Verwenden Sie das Objektiv nicht an einem Ort mit starken Temperaturschwankungen. Insbesondere wenn Sie ein Objektiv, das an einem kalten Ort abgehängt war, an einen warmen Ort bringen, kann die Luftfeuchtigkeit sich an der Außenseite oder im Inneren konzentrieren, was zu Defekten oder Schimmelbildung führt. Bewahren Sie in einer solchen Situation das Objektiv in einer Plastiktüte oder einer speziellen Kameratasche auf, und nehmen Sie es erst dann heraus, wenn sich die Temperatur des Objektivs der Umgebungstemperatur angepasst hat.
- Wenn die Oberfläche des Objektivs verschmutzt ist, stauben Sie sie mit einem Objektiv Blasebalg oder einem Pinsel ab und wischen Sie das Objektiv mit einem sauberen, weichen Tuch (Reinigungstuch, Baumwolltuch etc.) ab.
- Verwenden Sie beim Abstauben oder Reinigen des Objektivs keine organischen Lösungsmittel, wie Verdünner, Alkohol oder Benzol, sondern Ethanol oder Objektivreiniger.

■ Produktspezifikationen

	Modellname	VDSLR 35mm T1.5 MK2
Bildwinke	Full Frame(1:1x)	63.1 °
	Super 35	47.1 °
	APS C (1:1.5x)	43.9 °
	APS C (1:1.6x)	41.3 °
	MFT (1:2x)	33.4 °
	Mindestfokusbstand	0.3m (0.98ft)
	Filtergröße (mm)	Ø77.0
	Anzahl der Blendenlamellen	9
	Drehwinkel des Fokussierings	146 °
	Drehwinkel des Blendenrings	48 °
	Bajonett	CANON NIKON SONY E MFT CANON M FUJI X CANON RF
	Größe (mm)	Ø84 x 111.5 Ø84 x 109.0 Ø84 x 137.5 Ø84 x 136.3 Ø84 x 137.4 Ø84 x 137.8 Ø84 x 135.5
	Gewicht (g)	738 723.8 789.2 772.6 778.6 776 802.8

Der Mindestfokusbstand ist der Abstand vom Bildsensor tot Objekt. Die Größe und das Gewind in den Spezifikationen umfassen nicht die vorderen/hinteren Objektivdeckel und die Haube. Die Produktspezifikationen und das Aussehen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



Manual de instrucciones

■ Antes de usar

- Lea este manual de instrucciones y familiarícese con las funciones del objetivo, el método de funcionamiento y precauciones para el manejo correcto de este producto antes de su uso. Además, consulte el manual de instrucciones de la cámara que está utilizando con el objetivo.
- Las funciones compatibles de este producto pueden variar según el modelo de la cámara.
- Para obtener información detallada acerca de la compatibilidad, visite el centro de servicio autorizado o haga preguntas en el foro de discusión de nuestra página de inicio.

■ Nombre de cada pieza

- 1 Montura
- 2 Índice de escala de distancia
- 3 Escala de distancia
- 4 Anillo de enfoque
- 5 Montura del parasol
- 6 Parasol
- 7 Profundidad de la escala de campo
- 8 Índice de apertura
- 9 Anillo de apertura

■ Instalación del objetivo y desmontaje

- Montaje del objetivo
 - Retire la tapa frontal y trasera del objetivo.
 - Alinee el índice de montura indicado en el objetivo con el índice de montura del objetivo indicado en la montura de la cámara. Gire el objetivo en cada dirección de montaje de la cámara hasta que se produzca un clic.
- Desmontaje del objetivo
 - Con el botón de separación del objetivo de la cámara presionado, separe el objetivo girándolo en la dirección opuesta de montaje hasta que el objetivo se detenga.

■ Montaje del Filtro

- Un filtro se puede montar en la rosca de montaje del filtro en la parte delantera del objetivo.
 - Si dos o más filtros se montan al mismo tiempo, se puede producir viñeteado. Compruebe si el tamaño del filtro es compatible con el objetivo (consulte "Especificaciones del producto") y luego montarlo en la parte delantera de el objetivo.

■ Montaje del parasol

- El parasol bloquea la luz innecesaria y protege la superficie frontal del objetivo frente a la lluvia, la nieve o el polvo.
- Alinee el índice del parasol indicado en el objetivo hasta la posición del índice de la montura indicado en el parasol. Gire el parasol suavemente hasta que se escuche un clic y el parasol está fijo.
- Puede guardar el parasol después de separarlo del objetivo girándolo en la dirección opuesta.
- Precaución:** El montaje incorrecto del parasol podría ocultar el ángulo del objetivo y causar viñeteado.

■ Ajuste del enfoque

- El objetivo VDSLR 35mm T1.5 MK2 es un objetivo de enfoque manual y puede establecer el enfoque de un sujeto girando el anillo de enfoque.
 - Tome una fotografía cuando el tema en la pantalla LCD se defina girando el anillo de enfoque hacia la izquierda o hacia la derecha.
 - Puede establecer el enfoque correcto utilizando la señal del indicador, dependiendo de la cámara.

■ Ajuste de la apertura

- Puede ajustar la profundidad de campo y el brillo del objetivo VDSLR 35mm T1.5 MK2 girando el anillo de ajuste de la apertura.
 - El ajuste de T1.5 a T22 está disponible.

▲ Precaución de seguridad

- No mire al sol o a una luz intensa a través del objetivo o la cámara. Hacerlo podría causar ceguera.
- No guarde el objetivo sin la tapa en un lugar con luz directa del sol, como el interior de un vehículo. La luz solar directa que pasa a través del objetivo se puede concentrar, provocando un incendio.
- Mantenga el objetivo fuera del alcance de los niños. El no hacerlo podría causar un accidente o lesiones personales.

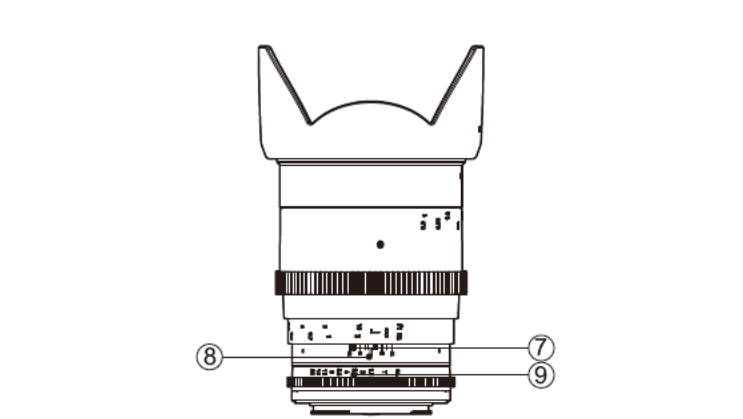
▲ Precaución sobre el uso

- Para utilizar el objetivo de forma segura, conecte o desconecte el objetivo cuando la cámara esté apagada.
- No aplique una fuerza excesiva al objetivo cuando lo adjunte a la cámara. Hacerlo podría dañar el objetivo y/o los montajes de la cámara.
- Se recomienda utilizar un trípode robusto. Si se usa un trípode débil, el trípode podría caerse, dañando la cámara y/o el objetivo.
- Si el objetivo se coloca en un lugar caliente, podrían producirse daños o distorsiones, lo que ocasionaría problemas de rendimiento.
- Tenga cuidado de no mojar el objetivo con agua u otros líquidos, y guarde el objetivo en un lugar seco con ventilación.
- Si el objetivo está mojado o si lo usa con las manos mojadas, podría ocurrir una falla del producto, un incendio o una descarga eléctrica.
- Evite la luz solar directa y no almacene el objetivo con naptaleno o bolas de naptalina.
- Evite el uso del objetivo en un lugar con cambios drásticos de temperatura. En particular, si se mueve un objetivo que se ha enfriado de un lugar frío a otro caliente, la humedad en el aire podría concentrarse en el exterior o el interior del objetivo, causando un fallo o la producción de moho. En tal caso, guarde el objetivo en una bolsa de plástico o una bolsa exclusiva para la cámara y sáquelo cuando la temperatura del objetivo se vuelva similar a la temperatura periférica.
- Si la superficie del objetivo se ensucia, quite el polvo utilizando un soplador para objetivos o un cepillo y límpielo con un paño suave y limpio (pañuelo para limpiar, tela de algodón, etc.).
- Al quitar el polvo o limpiar el objetivo, utilice etanol o limpiador de objetivos y no utilice disolventes orgánicos como diluyentes, alcohol o benceno.

■ Especificaciones de producto

	Nombre del modelo	VDSLR 35mm T1.5 MK2
Ángulo de visión	Full Frame(1:1x)	63.1 °
	Super 35	47.1 °
	APS C (1:1.5x)	43.9 °
	APS C (1:1.6x)	41.3 °
	MFT (1:2x)	33.4 °
	Distancia mínima de enfoque	0.3m (0.98ft)
	Tamaño del filtro (mm)	Ø77.0
	Número de láminas del diafragma	9
	Ángulo de rotación del anillo de enfoque	146 °
	Ángulo de rotación del anillo de apertura	48 °
	Montura	CANON NIKON SONY E MFT CANON M FUJI X CANON RF
	Tamaño (mm)	Ø84 x 111.5 Ø84 x 109.0 Ø84 x 137.5 Ø84 x 136.3 Ø84 x 137.4 Ø84 x 137.8 Ø84 x 135.5
	Peso (g)	738 723.8 789.2 772.6 778.6 776 802.8

El enfoque mínimo es la distancia desde el sensor de imagen hasta el objeto. La talla e el poids dans les caractéristiques n'incluent pas les bouchons avant/arrière et le pare soleil. Le specifiche e le caratteristiche estetiche del prodotto sono soggette a modifiche senza preaviso.



Manuale d'uso

■ Prima dell'uso

- Prima dell'uso, consultare attentamente il manuale d'uso, le funzioni, il funzionamento e le avvertenze relative alla corretta movimentazione dell'obiettivo. Fare riferimento anche al manuale d'uso della fotocamera con cui viene adoperato l'obiettivo.
- Le funzioni supportate dall'obiettivo possono variare in base al modello di fotocamera.
- Per informazioni dettagliate sulla compatibilità, visitare il centro assistenza certificato o fare riferimento all'area messaggi della nostra homepage.

■ Nome dei singoli componenti

- 1 Monture
- 2 Indice della scala di distanza
- 3 Scala di distanza
- 4 Anello di messa a fuoco
- 5 Attacco del paraluce
- 6 Pare soleil
- 7 Scala di profondità di campo
- 8 Indice di apertura
- 9 Anello di apertura

■ Installazione e smontaggio dell'obiettivo

- Montaggio dell'obiettivo
 - Rimuovere i cappucci anteriore e posteriore dell'obiettivo.
 - Allineare l'indice di attacco indicato sull'obiettivo all'indice di attacco indicato sull'attacco della fotocamera. Ruotare l'obiettivo in ciascuna direzione di montaggio della fotocamera fino a quando non si verifica un clic.
- Smontaggio dell'obiettivo
 - Con il pulsante di distacco dell'obiettivo della fotocamera premuto, staccare l'obiettivo ruotandolo nella direzione opposta al montaggio fino a quando l'obiettivo non si arresta.

■ Montaggio del filtro

- Sulla vite di montaggio filtro della parte anteriore dell'obiettivo, è possibile montare un filtro.
 - Se sono montati più filtri contemporaneamente, l'immagine potrebbe risultare vignettata.
 - Accertarsi che la dimensione del filtro sia compatibile con l'obiettivo (fare riferimento alle "Specifiche del prodotto") prima di montarlo sulla parte anteriore dell'obiettivo.

■ Montaggio del paraluce

- Il paraluce blocca la luce parassita e protegge la superficie anteriore dell'obiettivo da pioggia, neve e polvere.
- Allineare l'indice del paraluce indicato sull'obiettivo all'indice della posizione di montaggio indicato sul paraluce. Ruota delicatamente il paraluce fino a quando si sente un clic e il paraluce è fisso.
- È possibile riporre il paraluce dopo averlo separato dall'obiettivo ruotandolo nella direzione opposta.
- Attenzione:** Un montaggio errato del paraluce può nascondere l'angolazione dell'obiettivo e causare vignettatura.

■ Regolazione della messa a fuoco

- L'obiettivo VDSLR 35mm T1.5 MK2 è un obiettivo di messa a fuoco manuale ed è possibile impostare la messa a fuoco di un soggetto ruotando l'anello di messa a fuoco.
 - Scatta una foto quando il soggetto sullo schermo LCD diventa nitido ruotando l'anello di messa a fuoco a sinistra o a destra.
 - È possibile impostare la messa a fuoco corretta utilizzando il segnale indicatore, a seconda della fotocamera.

■ Regolazione dell'apertura

- È possibile regolare la profondità di campo e la luminosità dell'obiettivo VDSLR 35mm T1.5 MK2 ruotando l'anello di regolazione dell'apertura.
 - È disponibile la regolazione da T1.5 a T22.

▲ Avviso di sicurezza

- Non guardare il sole o un'altra luce forte attraverso l'obiettivo o la fotocamera, altrimenti la vista potrebbe danneggiarsi irrimediabilmente.
- Non stoccare l'obiettivo privo di cappuccio in luoghi esposti alla luce solare diretta, ad esempio all'interno di un veicolo. La luce solare diretta che attraversa l'obiettivo potrebbe concentrarsi causando incendi.
- Tenere l'obiettivo fuori dalla portata dei bambini per scongiurare incidenti o lesioni personali.

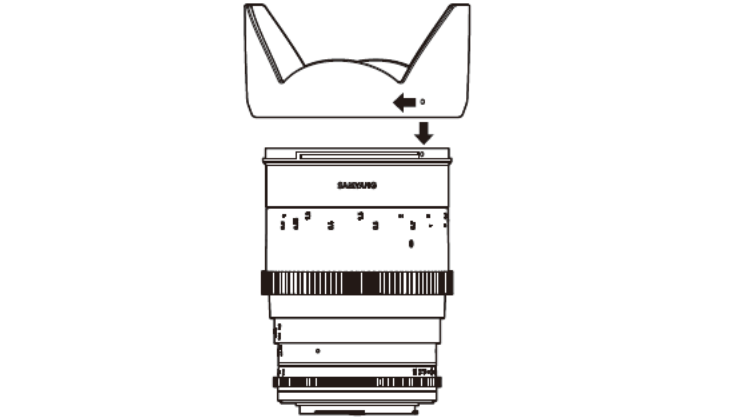
▲ Precauzioni per l'uso

- Per adoperare l'obiettivo in sicurezza, collegare o scollegare l'obiettivo quando la fotocamera è spenta.
- Non applicare pesi eccessivi all'obiettivo montato sulla fotocamera. In caso contrario, i collegamenti di montaggio dell'obiettivo e/o della fotocamera potrebbero danneggiarsi.
- Si raccomanda l'uso di un treppiede robusto. Se si usa un treppiede instabile, lo stesso può cadere e danneggiare la fotocamera e/o l'obiettivo.
- Se l'obiettivo viene riposto in un luogo caldo, potrebbe danneggiarsi e le immagini potrebbero risultare distorte oppure potrebbe verificarsi un calo delle prestazioni.
- Fare attenzione a non bagnare con acqua o altri liquidi l'obiettivo e a riporlo in un luogo ventilato.
- Se l'obiettivo si bagna o se lo si tocca con le mani bagnate, si possono verificare guasti del prodotto, incendi o scosse elettriche.
- Evitare la luce solare diretta e non stoccare l'obiettivo assieme a naptaleno o palline antiume.
- Evitare l'uso dell'obiettivo in luoghi esposti a notevoli variazioni della temperatura. In particolare, se l'obiettivo viene riposto in un ambiente freddo e viene spostato in un ambiente caldo, l'umidità presente nell'aria potrebbe concentrarsi all'esterno o all'interno dell'obiettivo, provocando guasti o produzione di muffa. In presenza di tali condizioni, stoccare l'obiettivo in un sacchetto di plastica o in una custodia per fotocamera ed estrarlo quando la sua temperatura si avvicina alla temperatura ambiente.
- Se la superficie dell'obiettivo si sporca, spolverarla con una pompetta o un pennello e strofinarla con un panno morbido e pulito (specifico per la pulizia degli obiettivi).
- Quando si spolvera o si pulisce l'obiettivo, utilizzare etanolo o detersivi per obiettivi e non adoperare solventi organici (ad es., diluente, alcool o benzene).

■ Specifiche del prodotto

	Nome del modello	VDSLR 35mm T1.5 MK2
Angolo di visione	Full Frame(1:1x)	63.1 °
	Super 35	47.1 °
	APS C (1:1.5x)	43.9 °
	APS C (1:1.6x)	41.3 °
	MFT (1:2x)	33.4 °
	Distanza minima di messa a fuoco	0.3m (0.98ft)
	Dimensioni del filtro	Ø77.0
	Numero di lamelle di apertura	9
	Angolo di rotazione della bague de mise au point	146 °
	Anglo de rotation de l'anneau di apertur	48 °
	Attacco	CANON NIKON SONY E MFT CANON M FUJI X CANON RF
	Dimensioni (mm)	Ø84 x 111.5 Ø84 x 109.0 Ø84 x 137.5 Ø84 x 136.3 Ø84 x 137.4 Ø84 x 137.8 Ø84 x 135.5
	Peso (g)	738 723.8 789.2 772.6 778.6 776 802.8

La distanza minima di messa a fuoco si riferisce alla distanza tra il sensore e il soggetto. Le dimensioni e il peso riportati nella specificazione non includono i cappucci anteriore/posteriore e il paraluce. Le specifiche e le caratteristiche estetiche del prodotto sono soggette a modifiche senza preaviso.



Manuel d'instructions

■ Avant l'utilisation

- Veuillez lire ce manuel d'instructions et vous familiariser avec les fonctions de l'objectif, le mode opératoire et les mises en garde concernant la manipulation correcte du produit avant de l'utiliser. En outre, reportez vous au mode d'emploi de l'appareil que vous utilisez avec l'objectif.
- Les fonctions prises en charge de ce produit peuvent varier selon le modèle d'appareil photo.
- Pour plus d'informations sur la compatibilité, visitez le centre de service agréé ou faites des recherches sur le forum de discussion de notre page d'accueil.

■ Nom de chaque pièce

- 1 Monture
- 2 Indice de l'échelle de distance
- 3 Échelle de distance
- 4 Bague de la mise au point
- 5 Monture du pare soleil
- 6 Pare soleil
- 7 Profondeur d'échelle du champ
- 8 Indice d'ouverture
- 9 Bague d'ouverture

■ Installation et démontage de l'objectif

- Montage de l'objectif
 - Retirez les bouchons avant et arrière de l'objectif.
 - Alignez l'index de montage indiqué sur l'objectif avec l'index de montage d'objectif indiqué sur la monture de l'appareil photo. Faites pivoter l'objectif dans chaque direction de montage de la caméra jusqu'à ce qu'un déclic se produise.
- Démontage de l'objectif
 - En appuyant sur le bouton de démontage de l'objectif de l'appareil photo, détachez l'objectif en tournant dans le sens antihoraire jusqu'à ce que l'objectif s'arrête.

■ Montage du filtre

- Un filtre peut être monté sur la vis de fixation du filtre à l'avant de l'objectif.
 - Si deux filtres ou plus sont montés en même temps, un vignettage peut se produire.
 - Vérifiez si la taille du filtre est compatible avec l'objectif (voir « Caractéristiques du produit »), puis montez le à l'avant de l'objectif.

■ Montage du pare-soleil

- Le pare soleil bloque la lumière inutile et protège la surface avant de l'objectif de la pluie la neige et la poussière.
- Alignez l'index du pare soleil indiqué sur l'objectif sur l'indice de position de la monture indiqué sur le pare soleil. Faites pivoter doucement le pare soleil jusqu'à ce qu'un déclic se produise et que le pare soleil soit fixé.
- Vous pouvez ranger le pare soleil en le montant sur l'objectif dans le sens contraire.
- Attention :** Un montage incorrect du pare soleil peut masquer l'angle de l'objectif et provoquer un vignettage.

■ Adaptation de la mise au point

- L'objectif VDSLR 35mm T1.5 MK2 est un objectif à mise au point manuelle et vous pouvez régler la mise au point d'un sujet en tournant la bague de la mise au point.
 - Prenez une photo lorsque le sujet sur l'écran LCD devient clair en tournant la bague de la mise au point vers la gauche ou la droite.
 - Vous pouvez régler la mise au point correcte en utilisant le signal indicateur, selon l'appareil photo.

■ Réglage de l'ouverture

- Vous pouvez régler la profondeur de champ et la luminosité de l'objectif VDSLR 35mm T1.5 MK2 en tournant la bague de réglage de l'ouverture.
 - L'ajustement de T1.5 à T22 est disponible.

▲ Avertissements relatifs à la sécurité

- Ne pas regarder le soleil ou une autre lumière forte à travers la lentille ou l'appareil photo. Cela peut provoquer la cécité.
- Ne pas ranger l'objectif sans bouchon d'objectif dans un endroit avec la lumière directe du soleil, comme l'habitacle d'un véhicule. La lumière directe du soleil qui traverse l'objectif peut être concentrée, provoquant un incendie.
- Garder l'objectif hors de portée des enfants. Tout manquement à le faire peut causer un accident ou des blessures.

▲ Avertissements relatifs à l'utilisation

- Pour utiliser l'objectif en toute sécurité, fixer ou détacher l'objectif lorsque l'appareil photo est éteint.
- Ne pas appliquer de force excessive sur l'objectif fixé à l'appareil photo. Cela peut causer des dommages aux montures de l'objectif et/ou de l'appareil photo.
- Il est recommandé d'utiliser un trépied solide. En cas d'utilisation d'un trépied faible, le trépied peut tomber, endommager l'appareil photo et/ou l'objectif.
- Si l'objectif est placé dans un endroit chaud, des dommages ou une distortion peut se produire, résultant en des problèmes de performance.
- Veillez à ne pas mouiller l'objectif avec de l'eau ou tous autres liquides et rangez l'objectif dans un endroit sec avec une ventilation.
- Si l'objectif est humide ou que vous utilisez l'objectif avec des mains mouillées, une défaillance du produit, un incendie ou un choc électrique peut se produire.
- Éviter la lumière directe du soleil et ne pas stocker l'objectif à proximité de boules de naptalène ou antimites.
- Évitez d'utiliser l'objectif dans un endroit avec des changements brusques de température. En particulier, si vous déplacez un objet qui a été refroidi d'un endroit froid à un endroit chaud, l'humidité dans l'air peut être concentrée à l'extérieur ou à l'intérieur de l'objectif, provoquant une défaillance ou la production de moisissures. Dans un tel cas, garder l'objectif dans un sac en plastique ou un sac exclusif pour appareil photo et le sortir lorsque la température de l'objectif est similaire à la température périphérique.
- Si la surface de l'objectif est sale, la dépoussiérer en utilisant un souffleur de verre ou une brosse et l'essuyer avec un chiffon doux et propre (chiffon de nettoyage, tissu en coton, etc.).
- Lors de l'époussetage ou du nettoyage de l'objectif, utilisez de l'éthanol ou un nettoyant d'objectif. Ne pas utiliser de solvants organiques tel qu'un diluant, de l'alcool ou du benzène.

■ Caractéristiques du produit

	Nom du modèle	VDSLR 35mm T1.5 MK2
Angle de vue	Full Frame(1:1x)	63.1 °
	Super 35	47.1 °
	APS C (1:1.5x)	43.9 °
	APS C (1:1.6x)	41.3 °
	MFT (1:2x)	33.4 °
	Distance minimale de mise au point	0.3m (0.98ft)
	Taille de filtre	Ø77.0
	Nombre de lames d'ouverture	9
	Draahoek van de focussing	146 °
	Angle de rotation de la bague de mise au point	146 °
	Angle de rotation de la bague d'ouverture	48 °
	Monture	CANON NIKON SONY E MFT CANON M FUJI X CANON RF
	Taille (mm)	Ø84 x 111.5 Ø84 x 109.0 Ø84 x 137.5 Ø84 x 136.3 Ø84 x 137.4 Ø84 x 137.8 Ø84 x 135.5
	Poids (g)	738 723.8 789.2 772.6 778.6 776 802.8

La mise au point minimale est la distance du capteur d'image à l'objet. La taille et le poids dans les caractéristiques n'incluent pas les bouchons avant/arrière et le pare soleil. Les caractéristiques du produit et l'extérieur sont sujets à changement sans préavis.

